

## "ANTOLOGÍA"

Letra, música y voz: Shakira, de Colombia (*Trata de una mujer que, después de muchos años, continúa sufriendo porque el hombre la dejó sola, la abandonó. Él le enseñó a ella a ser romántica, a soñar,.....,todo,..... lo único que él no le enseñó fue a vivir sin él!*)

Para amarte necesito una razón, y es difícil creer que no exista una (razón) más que (unicamente) este amor! (Um dich zu lieben brauche ich einen Grund, und es ist schwierig zu glauben, dass es keinen weiteren gibt, als nur diese Liebe –selbst)

Sobra tanto(=*hay todavía más que suficiente*) (amor) dentro de este corazón, (es gibt noch so viel Liebe drinnen in diesem Herz)

que,.... a pesar de (*trotz*) que dicen que los años son sabios(von SABER=*que con los años uno es más inteligente*),...todavía se siente el dolor! (und... trotz dass es gesagt wird, dass das Alter Weisheit bringt, immer noch ist der Schmerz da)

Porque todo el tiempo que **pasé** junto a ti... (Weil die ganze Zeit, die ich neben dir verbrachte..)

...**dejó** tejido un hilo dentro de mí (*dejó su huella-Spuren-dentro de mí*), (. hinterließ ein gewobenen Faden in mir)

...y **aprendí** a quitarle al tiempo los segundos (*a vivir sin estrés*), (ich lernte, ihr, der Zeit, ihre Sekunden wegzunehmen > Hier 2x Dativ > Wiederholung!)

...tú me **hiciste** ver el cielo más profundo, (Du hast geschafft, hast mir ermöglicht, dass ich den Himmel tiefer sehe)

...junto a ti creo que **umenté** más de tres kilos con tus tantos dulces besos repartidos(=*distribuidos* por todo el cuerpo), (Neben dir, glaube ich, dass ich mehr als 3 Kilo zunahm, mit all deinen so vielen verteilten süßen Küssen)

...**desarrollaste** mi sentido del olfato, (Du hast mein Geruchsinn weiter entwickelt)

...y **fue** por ti que **aprendí** a querer(=*amar*) los gatos, (es war deinewegen, dass ich lernet Katze zu mögen)

...**despegaste** del cemento(*del suelo=la realidad*) mis zapatos(*pies*) para escapar los dos volando un rato(=*momento*). (Du hast meine Schuhe von dem Asphalt gelöst/befreit, um wir beide, eine Weile, fliegend zu flüchten)

{ ... Pero **olvidaste** una final instrucción porque aún(=*todavía*) no sé cómo vivir sin tu amor!- (Aber du hast eine letzte Anweisung vergessen, weil immer noch weiß ich nicht, wie ich ohne deine Liebe leben kann)---- }

...y **descubrí** lo que significa una rosa, (und ich entdeckte, was eine Rose bedeutet)

...me **enseñaste** a decir mentiras piadosas(*fromme*) para poder verte a horas no

adecuadas(=*apropiadas*), (du hast mich beigebracht, fromme/kleine Lügen zu sagen, um dich zu „ungeeignete“ Zeiten sehen zu können)

...y a reemplazar palabras por miradas, ( und Wörter gegen Blicke zu tauschen/ersetzen)

...y **fue** por ti que **escribí** más de cien canciones, (und es war deinewegen, dass ich mehr als 100 Lieder schrieb)

...y hasta **perdoné** tus equivocaciones(=*errores*), ( und habe sogar deine Fehler verzeiht)

...y **conocí** más de mil formas de besar, (und ich lernte mehr als 1000 Formen/Art und Weise zu küssen)

...y **fue** por ti que **descubrí** lo que es amar! (und durch dich, lernte ich was lieben ist)